

中國古代神話選

注译本



4

中國古典文學作品選讀叢書

中国古典文学作品选读丛书

中国古代神话选

注 译 本

福建师范大学中文系
《中国古代神话选》注译组

福建教育出版社

中国古典文学作品选读丛书

中国古代神话选

注 译 本

印 刷 ： 三 明 市 印 刷 厂	发 行 ： 福 建 省 新 华 书 店	出 版 ： 福 建 教 育 出 版 社	编 者 ： 福 建 师 范 大 学 中 文 系 《 中 国 古 代 神 话 选 》 注 译 组
---	--	--	--

787X1092毫米 32开本 3·375印张 64千字 6插图

1983年11月第一版

1983年11月第一次印刷

书号：10159·4 定价：0.54元 印数：1—24,420



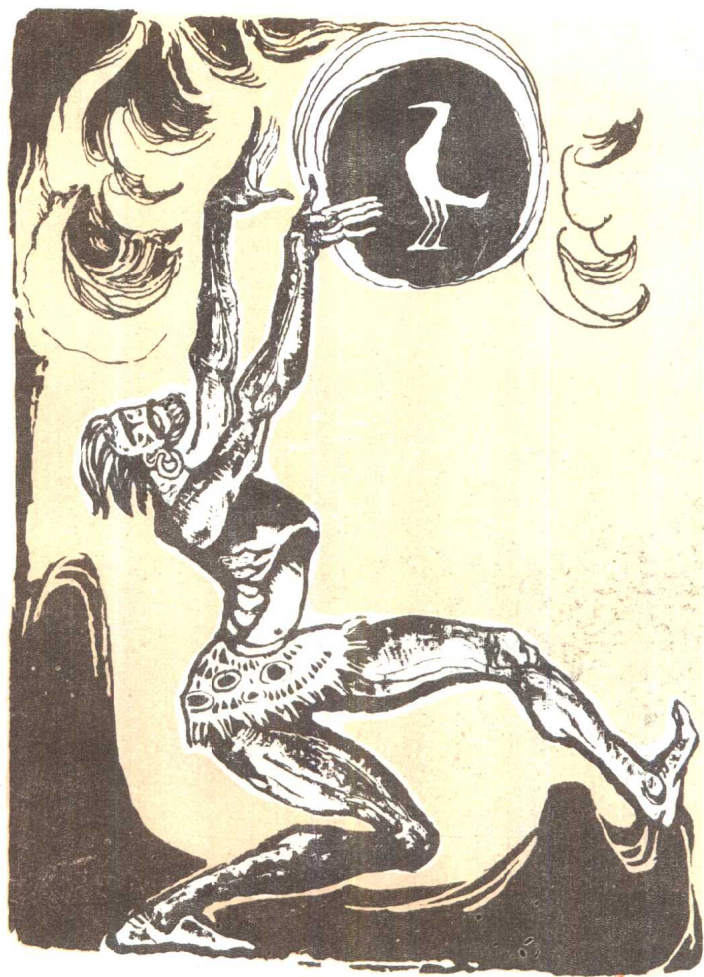
女娲补天

插图：林容生



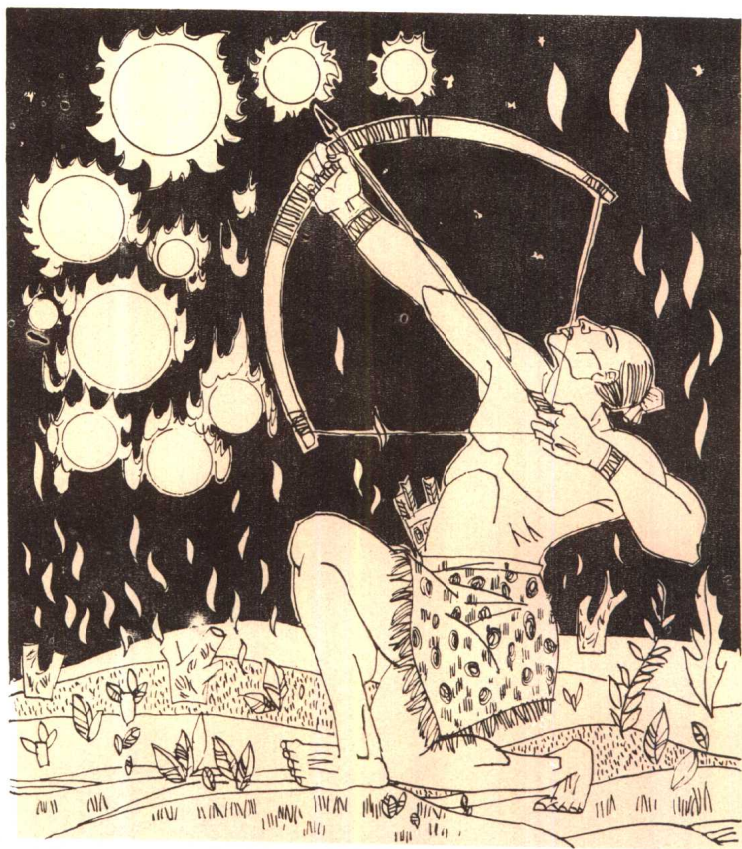
精卫填海

插图：从容



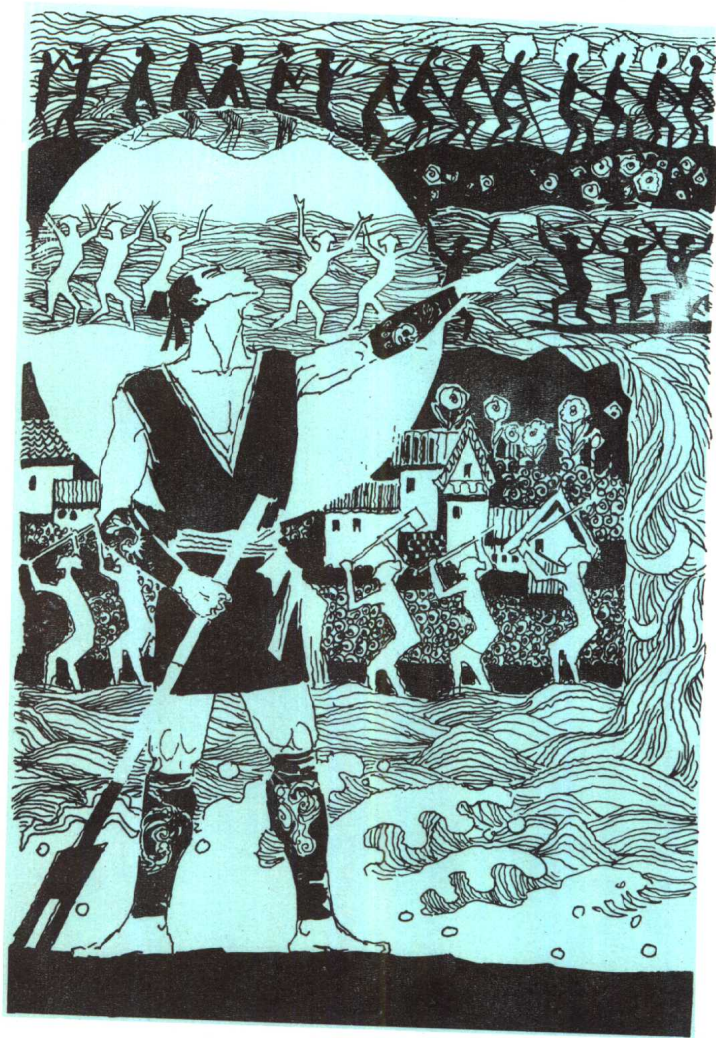
夸父追日

插图：翁祖团



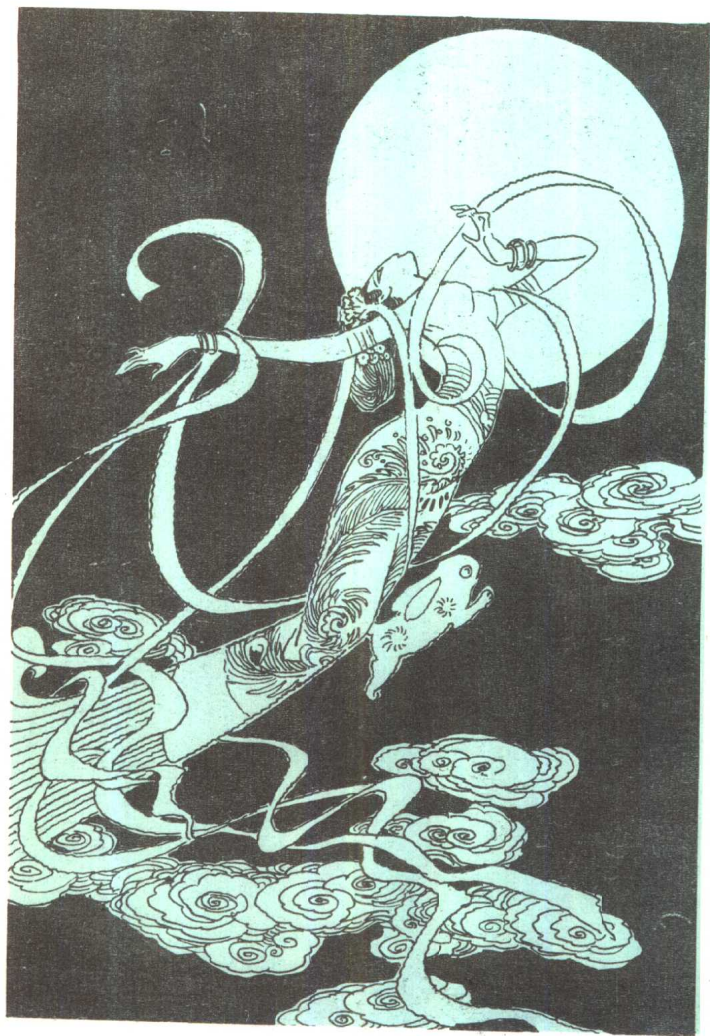
羿射十日

插图：林容生



鯀禹治水

插图：继葵



嫦娥奔月

插图：继葵

出版说明

我国是一个文明古国，历史悠久，典籍宏富。自先秦、两汉、魏晋、南北朝、隋、唐、五代以迄宋、元、明、清，上下几千年，诗、赋、词、曲、歌谣、散文、传奇、话本、小说等文学作品，浩如烟海。其中传世名作，琳琅满目，荟为灿烂宝库。这是我们中华民族对世界文化的伟大贡献，是我们每一个中国人引为光荣的。

从这座宝库中选取名篇佳什，介绍给具有初中以上文化程度的青少年学生和广大社会读者，不仅可以帮助他们扩大文学史知识，提高对古典文学作品的阅读、欣赏能力，为进一步学习古典文学打下基础，而且有助于他们提高民族自信心，增强民族自豪感，加深爱国主义思想感情。

基于这个目的，我们计划出版“中国古典文学作品选读丛书”，共三十种，在近二三年内陆续出齐。丛书主要由福建师范大学中文系古典文学教研室负责选编。每种书的“前言”中，扼要介绍这本书或这种文学体裁的概貌、历史渊源、发展状况和它在我国文学史上的地位与影响，并指明其中的精华与糟粕；对入选的每篇作品，都加上详明的注释、准确的翻译（诗词不译，恐有失诗词韵味），大部分作品还加上简赅的题解，并配以插画。努力做到图文并茂，趣味盎

110 04/05

然，使读者开卷得益，乐于阅读。

为了顺利完成这套丛书的出版任务，恳请广大读者、专家积极支持、指教。

福建教育出版社

一九八三年三月四日

前 言

一

神话是古代文学遗产的瑰宝，在文学史上闪耀着光辉，对后代文学的发展有着深远的积极影响。它产生在原始氏族社会，起源于远古时代人民大众的口头创作。当时人类的生产力很低，知识也很少。而周围的自然界都是变幻莫测的，人们为了自身的发展，必须同威胁自己生存的各种自然现象作斗争，并进而改造它们。此外，还有部族之间的斗争等社会问题，也摆到了人们的面前。于是人类在自己的社会实践中，幻想能够对许多自然现象和社会现象作出解释，探求新知；幻想能够用神的意志和力量去战胜自然，战胜危害生命的一切敌人，这样就产生了神话。所以，马克思概括地说：神话是“在人民幻想中经过不自觉的艺术方式所加工过的自然界和社会形态”。“任何神话都是用想象和借助想象以征服自然力，支配自然力，把自然力加以形象化，因而，随着这些自然力之实际上被支配，神话也就消失了。”（引文均见《政治经济学批判·导言》）这里马克思对于神话的性质、特征和意义等作了十分精辟的阐述。世界各民族的文学史中多有动人的神话。我国古代也有不少光彩夺目的神话；

只是没有系统的记载，许多古神话材料，一直到了封建社会，才由文人追记下来，散见于《山海经》、《楚辞》、《淮南子》等书。从这些古书的片断记述来看，我国古代的神话是很丰富的，本书所选编、注译的近五十则神话传说故事，便是一个明证。然而我国神话的亡佚也是很早的。《楚辞·天问》中提出了许多说不清的问题，如“中央共牧，后何怒？蓂娥微命，力何固？”等，对此屈原已不能给以解答，大约当时已有所散失。其后就散失得更多了。那么，导致我国古代神话散失的主要原因是什么呢？鲁迅先生认为，我国民族的祖先，原住在黄河流域，大自然的恩赐不丰，很早便以农为业，生活勤苦，所以重实际，轻玄想，不能把远古的传说集合起来，熔铸成为鸿文巨制。其次又因孔子出世后，讲究修身、齐家、治国平天下一套实用的道理，上古的神话传说，孔子及其学生绝口不谈。因此神话不但未曾光大，反而有所散亡。再次是神鬼不分的结果，古代天神、地祇、人鬼，看来虽有分别，实际上人鬼也可以做神祇，人神混杂，原始的思想便无从脱尽，原始的思想保存，新的传说便难出现，旧传说受到排挤殒死了，新传说正因为它“新”也发不出其光采来。（略见《中国小说史略》）鲁迅的这些见解是很深刻的。茅盾则认为神话转化为历史，是使神话大量散失的原因。但也正由于这个原因，我们现在从历史家记载的《尚书》、《周书》、《左传》、《国语》等先秦史籍中还能清理出不少的神话材料。而先秦及汉初诸子由于引用神话作为他们立论的证据，也保存了一些神话故事，如《庄子》、《吕氏春秋》、《韩非子》、《淮南子》等。

在现代整理、研究文学遗产工作中，鲁迅、茅盾、闻一多等都是重视神话的作家。鲁迅在《中国小说史略》里有“神话与传说”专章。茅盾早年有《神话杂论》和《中国神话A、B、C》（现收入《茅盾评论文集》，改题为《中国神话研究初探》）。闻一多有《神话与诗》、《古典新义》等。近人袁珂先生专力研究神话，除过去出版的《中国古代神话》外，近年来还出版了《古神话选释》和《神话选译百题》，搜集了许多古代神话材料，可以说是颇具规模的神话研究。我们这次选编的原文，有的是受这两书的启发而增选，有的就由此两书选出，加以注译、说明，在此我们谨致谢意。

二

本书所选的神话故事多是上古人民同自然斗争同社会斗争的反映，表达了古代人民征服自然和推动社会进步的斗争意志，充满着幻想和乐观主义精神。这些神话有的表现人们向自然作斗争的坚定意志，如《夸父追日》、《羿射十日》、《鲧禹治水》等。有的歌颂人们反抗压迫的斗争精神，如《精卫填海》、《刑天舞干戚》、《眉间尺》等。有的赞美为民造福谋利的人物，如《燧人钻木取火》、《神农尝百草》、《李冰斗江神》等。有的记载有益于人类的创造发明，如《仓颉造字》、《后稷教稼》、《禹铸九鼎》等。我国古代人民具有极为丰富的想象力，如《奇肱国》中的人“能为飞车，从风远行”，这是当时人们为了加快走路的速

度，缩减走路的时间，而幻想出飞行的具体形象。后来，随着人类对于理想的不断追求和实践，“飞船”、“飞机”便也制造出来了。又如《偃师造倡者》中的倡人“领其颐则歌合律，捧其手则舞应节，千变万化，惟意所适”，这集中地表现了偃师的高超技艺，歌颂了古代劳动人民的聪明智慧和创造能力。从古代到现代，随着科学技术的发展，人类便也发明创造出许多“机器人”来了。由此可见，幻想是神话的一大特征，是人类社会生产、文明进步的一大推动力。总之，古代神话故事，对于今天还有着教育、启发和借鉴的作用。从艺术上说，古代神话是我国积极浪漫主义的源头。而这种浪漫主义，“是十分有益的，因为它帮助激起对于现实的革命态度，实际地改变世界的态度”。（高尔基《苏联的文学》）我国古代神话对后代的积极浪漫主义文学创作产生了重大的影响，屈原、李白等的诗篇和后代的许多戏剧、小说都汲取了神话的养料。如屈原的《离骚》、《九歌》、《天问》、《远游》、《招魂》等，李白的《蜀道难》、《梁甫吟》、《梦游天姥吟留别》等，都是深受古代神话影响的浪漫主义作品。汉代的“角觝戏”是根据蚩尤作战的神话而编演的。现代歌舞剧《嫦娥》也是根据神话素材而创作的。至于小说如鲁迅《故事新编》中的《补天》、《奔月》、《理水》、《铸剑》等，也都是取材于神话并结合现实而创作的名篇。总之，古代神话确是后世诗歌、戏剧、小说等文学的渊源，它的影响是巨大而深远的。

三

本书所选的神话材料，基本上按历史时代先后排列。但记载神话的时间有先有后，有的神话，已口头流传了很久，而见之于文字记载的时间却较后。如“女娲”之名，早见于《楚辞·天问》，而“盘古”则到了三国时吴人徐整的《三五历纪》才见于记载。但我们不依照记载时间的先后，只按照历史时代的先后安排。其中有些篇章如《龙伯钓鳌》是说明三神山的屹立经过与女娲补天等神话同属于创造天地的范围，所以，排列在“女娲”的神话之后。有些记载动植物的生成、效用，则视其题材范围列为一类，穿插在有关的时代之中。所选的各则神话题目是由注译者视其具体内容拟定的。

本书是为干部、青年和初高中学生等选编的古典文学通俗读物，为使读者易于阅读，每则神话都加注释、译文和说明。全书由林新樵、徐金凤主编，中文系七九级古典文学课外学习小组卢和、赖忠厚、郭迪安、庄超颖、陈宝霖、朱晶、叶礼和、邱谷、林金才、方艾、庄景华、倪农分工编写。最后由林新樵、徐金凤修改定稿，并请黄寿祺教授审阅。但因成书匆促，编者水平有限，疏漏错误之处，恳请读者批评指正。

林新樵 徐金凤

一九八二年元月

于福建师范大学中文系

目 录

盘古开天辟地·····	(1)
盘古化生万物·····	(2)
烛龙的神通·····	(4)
女娲造人·····	(6)
女娲补天·····	(8)
女娲兄妹结婚·····	(10)
龙伯钓鳌·····	(11)
燧人钻木取火·····	(14)
伏羲的创造发明·····	(16)
神农尝百草·····	(18)
仓颉造字·····	(19)
黄、炎之争·····	(21)
黄帝战蚩尤·····	(22)
精卫填海·····	(24)
夸父追日·····	(25)
刑天舞干戚·····	(27)
愚公移山·····	(28)
牛郎织女·····	(32)
共工怒触不周山·····	(34)